

KEKAHI ‘IKE NO NĀ MĀKUA

INĀ PENEI KA NOHO ‘ANA O KOU ‘OHANA:

Ma kahi ho‘omalu

Ma luna o ke ka‘a, ma ka pāka, kahakai a i ‘ole ma kekahi hale
hakahaka

Noho pū me kekahi po‘e no ka nele i ka hale a i ‘ole ke kālā e
pono ai

‘A‘ohe hale pa‘a mau i ka pō

Ho‘omalu ‘ia nā keiki o ka ‘ohana i nā pono e pono ai ma lalo o ke kānāwai
pekelala ‘o ka McKinney-Vento Homeless Assistance Act.

Penei nā pono e pono ai i nā kamali‘i:

- Ho‘ona‘auao ‘ia ma ke kula aupuni me ka uku ‘ole.
- E kākau inoa koke, oia mau nō inā ua nele kekahi o nā palapala e pono ai no
ke kākau inoa ‘ana.
- Kākau inoa no ke kula a hele i ke kula i ka wā nō e hō‘ili‘ili ‘ia ana nā palapala
e pono ai.
- E kākau inoa ma ke kula o ke kaiāulu a i ‘ole ho‘omau i ka hele i ke kula kahi
e noho ai ka ‘ohana (ke kula i hele ai nā keiki i kou wā i noho ai ma kekahi
hale maoli, a i ‘ole ke kula hope i hele ‘ia), inā pēlā kou makemake a inā he
mea nō e hiki ai ke hana ‘ia. (Inā mana‘o ke kula e aho ke ho‘okomo ‘ia kāu
keiki i loko o kekahi kula ‘oko‘a no ka pono o kāu keiki, a kū‘e‘e ‘oe, he pono
ke kula e ho‘ākāka iā ‘oe ma ka palapala, a he pono nō kou e ho‘opi‘i hou aku
i ka mana‘o i ho‘oholo ‘ia.)
- Ho‘olako ‘ia ‘oe i ka mea e halihali ‘ia ai ke keiki i ke kula me ka ho‘i pū i ka
hale, ke noi ‘ia pēlā.
- Lawelawe ‘ia ke keiki i nā lawelawe kōkua e like nō me ka mea e lawelawe ‘ia
nei nā haumāna ‘ē a‘e ma ke kula.

Loa‘a kēia palapala ma ka ‘ōlelo:

Cantonese, Chuukese, Hawai‘i, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin,
Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan a Vietnamese.

LOA‘A KA NĪNAU? E kelepona i ke ke‘ena Homeless Concerns HCL ma kou kaiāulu:

O‘AHU: 808-305-9869

HAWAI‘I HILO: 808-345-1366 HAWAI‘I KONA: 808-430-8416

MAUI HIKINA: 808-871-5644/808-283-3910

MAUI KOMOHANA: 808-283-2725

KAUA‘I: 808-652-0272

Loa'a kēia palapala ma ka 'ōlelo Cantonese, Chuukese, Hawai'i, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan a Vietnamese

No kekahi kope o kēia palapala i unuhia ia, e kama'ilio me kou kula, ka Homeless Concerns Liason, a i 'ole ke ke'ena State Homeless Concern Office.

No kekahi 'ike hou aku a i 'ole ke loa'a kekahi nīnau no ke kānāwai McKinney-Vento Act, e kelepona:

Homeless Concerns Liasons

O'ahu	808-305-9869	Hawai'i (Hilo)	808-345-1366
Maui, Hikina	808-871-5644	Hawai'i (Kona)	808-430-8416
	808-283-3910		

Maui, Komohana	808-283-2725	Kaua'i.....	808-652-0272
----------------------	--------------	-------------	--------------

State Homeless Concerns Office: 808-305-9869 • Helu kāki 'ole ia: 1-866-927-7095

該小冊子有以下語言版本...

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄢語 越南語
- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons），或者州無家可歸救助辦公室（State Homeless Concerns Office）。

無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo島)	808-933-2920
夏威夷 (Kona島)	808-327-4991
Oahu (瓦胡島)	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai島	808-984-8001
Kauai (考艾島)	808-241-3120

或者via relay (分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

**州無家可歸救助辦公室
(State Homeless Concerns Office)**

808-305-9869

免費電話

1-866-927-7095

Ei toropwe me wor non fóosun ekkei fonu:

- Ew fóosun Sina Chuuk Hawaii
- Ilokano Sapan Korea
- Pwan ew fóosun Sina Marshall Samoa
- Spain Tagalog (Philippines) Tonga
- Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóosun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

Ren pwan ekkoch pwórówusen ika mei wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:

Homeless Concerns Liaisons

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai.....	808-241-3120

ika ren afeuwun pwórówus (via relay)

State Homeless Concerns Office 808-305-9869

(ika ewe Ofisin Kutain Education an Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)

Ese niwin 1-866-927-7095

Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai'i
- Ilokano Kepani Kōlea
- Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoa
- Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
- Pilipino Visayan Wiekanama
- No kēia pepelu i unuhia ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kānāwai 'o McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:

Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole

Hawai'i (Hilo)	808-933-2920
Hawai'i (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Moloka'i, Lāna'i	808-984-8001
Kaua'i	808-241-3120

A i 'ole ma ke kelepona kuli

**Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095

Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Koreano
- Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
- Espaniol Tagalog Tongan
- Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagit kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan weno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), weno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

Para iti dadduma pay nga impormasion weno adda saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act, awagan weno kaumanyo koma dagitoy:

Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kaua'i	808-241-3120

Weno no adda problemam iti panagdenggeg, mabalimmo a paidanon ti saludsodmo iti

Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna 808-305-9869

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

Cantonese

Chuukese

Hawai'i

Ilokano

Japanese

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューキ語 ハワイ語
- イロカノ語 日本語 韓国語
- 北京語 マーシャル語 サモア語
- スペイン語 タガログ語 トンガ
- ビサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

マッキニー-ベント条例に関する詳しい情報か質問には、以下に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

ハワイ(ヒロ)	808-933-2920
ハワイ(コナ)	808-327-4991
オアフ島.....	808-305-9869
マウイ、モロカイ、ラナイ	808-984-8001
カウアイ	808-241-3120

または、リレーで

州のホームレス関係オフィス

808-305-9869

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

Korean

이 브로셔는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

광동어	추캐스어	하와이어
일로카노어	일본어	한국어
중국 표준어	마살어	사모아어
스페인어	타갈로그어	통가어
비사야어	베트남어	

- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

맥키니-ベント法(McKinney-Vento Act)에 관한 자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.

무주택자 지원 담당자

하와이(힐로)	808-933-2920
하와이(코나)	808-327-4991
오아후.....	808-305-9869
마우이, 몰로카이, 라나이	808-984-8001
카우아이	808-241-3120

또는 종계서비스 이용

주 무주택자 지원국

808-305-9869

무료전화 1-866-927-7095

Mandarin

该小册子有以下语言版本...

粤语	密克罗尼西亚丘克语	夏威夷语
菲律宾伊洛干诺语	日文	韩文
中文	马绍尔语	萨摩亚语
西班牙文	菲律宾塔加路语	汤加语
菲律宾米沙鄢语	越南语	

- 如果您想得到以上语言版本的小册子，请联系您所在的学校，或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

**如果要了解有关McKinney-Vento Act
法案的内容，请联系：**

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo岛).....	808-933-2920
夏威夷 (Kona岛).....	808-327-4991
Oahu (瓦胡岛)	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai岛	808-984-8001
Kauai (考艾岛)	808-241-3120

或者via relay (分程传递服务，专门提供给聋人的传递传播服务)

州无家可归救助办公室

(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

**免费电话
1-866-927-7095**

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein... . .

Canton	Chuuk	Hawaii
Ilokano	Jepaan	Korea
Mandarin	Majel	Samoa
Jipein	Tagalog	Tonga
Bisaya	Vietnam	

- Kepaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

Ñan bok ejap lók melele or kajittok ko kón McKinney-Vento Act eo, joij im kepaak:

Homeless Concerns Liaison kein

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

ak jiliinkjok ilo jeje im wāween ko jet.

**State Homeless Concerns Wōpij talboon
808-305-9869**

**Nōm̄ba eo ejjelok wōnaan call ie
1-866-927-7095**

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

Faa-Kanetonisi	Faa-Tukisi	Faa-Hawaii
Faa-Ilokano	Faa-Siapanī	Faa-Korea
Faa-Menitarini	Faa-Maselusa	Faa-Samoa
Faa-Sipaniolo	Faa-Tagaloa	Faa-Toga
Faa-Visaia	Faa-Vietiname	

- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

**Sui o galulue ma ofisa o le malō i
Atugaluga o le Maumausolo**

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

**Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete
808-305-9869**

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

Samoan

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

Faa-Kanetonisi	Faa-Tukisi	Faa-Hawaii
Faa-Ilokano	Faa-Siapanī	Faa-Korea
Faa-Menitarini	Faa-Maselusa	Faa-Samoa
Faa-Sipaniolo	Faa-Tagaloa	Faa-Toga
Faa-Visaia	Faa-Vietiname	

- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

**Sui o galulue ma ofisa o le malō i
Atugaluga o le Maumausolo**

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

**Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete
808-305-9869**

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

Spanish

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- Cantonés Chuukese Hawaiano
- Ilocano Japonés Coreano
- Mandarín Marshalés Samoano
- Español Tagalog Tongano
- Visayo Vietnamita
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

Coordinadores de Asuntos de Desamparados

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

o mediante un asistente de comunicación (relevo)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados
808-305-9869

Número gratuito 1-866-927-7095

Tagalog

Ang Pamlelong Ito Ay Mababasa Rin Ninyo Sa . . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Koreano
- Mandarin Marshalleses Samoan
- Espanyol (Spanish) Tagalog Tongan
- Bisaya Vietnamese
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pamphletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan **808-305-9869**

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

Tongan

Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- Faka-Kanitonisi Chuukene Faka-Hauai'i
- Faka-IIlakano Faka-Siapani Faka-Kolea
- Faka-Menitolini Faka-Masolo Faka-Ha'amoa
- Faka-Sipenisi Faka-Takaloka Faka-Tonga
- Faka-Visei Faka-Vietnamese
- Ki ha tatau'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauafakapule'anga 'oku nau fenguae'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatala pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

Kau ngauae fakapule'anga 'oku nau fenguae'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo)	808-933-2920
Hauai'i (Kona)	808-327-4991
'Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

pe via relay (telengatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

808-305-9869

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

Visayan

Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawayano
- Ilokano Hapones Koryano
- Insik (Mandarin) Marshallsees Samowan
- Kinastila Tinagalag Tongan
- Cebuano (Binisaya) Vietnamese
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunghaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan **808-305-9869**

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

Vietnamese

Tập sách này được trình bày bằng . . .

- Tiếng Quảng Đông Tiếng Chuuk Tiếng Hawaii
- Tiếng Iloko Tiếng Nhật Tiếng Hàn
- Tiếng Phổ thông Tiếng Marshall Tiếng Samoa
- Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Tagalog Tiếng Tôngga
- Tiếng Visaya Tiếng Việt
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang

808-305-9869

Số điện thoại miễn phí:
1-866-927-7095